



ISANG YUN

Music for Cello and Piano

Luigi Piovano • Aldo Orvieto  
Japan Philharmonic Orchestra  
Tatsuya Shimono

KAIROS



# Isang Yun (1917–1995)

## **Cello Concerto (1976)** for cello and orchestra

1	I.	10:32
2	(cadenzas)	07:59
3	II.	07:46
4	III.	04:45

## **Fünf Stücke für Klavier (1958)**

5	I. Adagio, grazioso	01:05
6	II. Andantino, espressivo	01:19
7	III. Allegro moderato	00:59
8	IV. Allegro – Moderato	01:07
9	V. Allegretto	01:22

10	<b>Nore (1964) – Cantabile</b> for cello and piano	08:54
11	<b>Interludium A (1982)</b> for piano	10:12
12	<b>Espace I (1992)</b> for cello and piano	11:59
	<b>TT</b>	68:06

1	–	4	
10,		12	<b>Luigi Piovano, cello</b>
5	–	12	<b>Aldo Orvieto, piano</b>
1	–	4	<b>Japan Philharmonic Orchestra</b>
1	–	4	<b>Tatsuya Shimono, conductor</b>



The 2020 UNESCO Creative City of Music Award (Isang Yun Prize) is given to Luigi Piovano and Aldo Orvieto for their contribution to society and outstanding achievements in arts and education.

With their 2018–2019 Isang Yun Recording Project, Italian Cellist Luigi Piovano and Pianist Aldo Orvieto pay homage to the late Korean composer and the tragic course of his life.

“The events that marked Isang Yun’s life emblematically show the miserable short-sightedness of the human being, unable to act authentically and with love towards others, in striving for a common good and reach a common spiritual elevation. When confronted with the exceptional musical depth and the dramatic power of Isang Yun’s music, words seem inappropriate as only music can simultaneously perform the miracle of reviving human tragedies and indicate solutions for humanity. No music except that of Isang Yun can express these moods to such extent and is so rich in meanings for those interpreting it. A powerful instinctual, passionate, and almost touchable nature emerges from his music.”

Luigi Piovano and Aldo Orvieto

## Isang Yun: a musician between East and West

Because of its adventurous and tragic course, within the context of the existential tensions between the cultures of East and West and the Cold War between North and South Korea, the life and work of the composer Isang Yun would be a fitting subject for a novel or film. This great musician was born near Tongyeong in the Southern part of Korea in 1917 under the Japanese occupation that followed the Russian-Japanese war. In 1933 he went to study the cello in Osaka and then composition in Tokyo. But when Japan entered the Second World War in 1941 he had to interrupt his studies and escape home. The following years in Korea were tough; in resistance against Japanese foreign rule, Isang Yun lived partly underground and was also imprisoned. Only after the war was he able to lead a “normal” life as a musician. This was short-lived however, the Korean War broke out in 1950 and culminated in the country’s division into two parts in 1953.

When he was almost forty he decided to broaden his cultural horizons and, after a short stay in Paris, moved to Berlin where he studied composition with Boris Blacher and Schoenberg’s dodecaphonic technique with Josef Rufer. Yun’s prodigious capacity for assimilation can be heard in *Fünf Stücke für Klavier* composed only one year later (1958), a cycle that evokes Schoenberg’s poetic world in an intense and original manner. Much later, in the lectures he gave in 1993 at the Mozarteum in Salzburg, Isang Yun clarified the difference, just touched upon in these short piano compositions, between

Eastern and Western music: “The sound of the West is like lines drawn by pencil, while Asian sounds are like brushstrokes, thick, thin and not even straight, that carry within them the possibility of flexible creation”. We could be tempted to glean a synthesis between East and West in these elegant pages from his apprenticeship, but this is not the case. Isang Yun always declared that he had not forgotten the music of the East, not even for one minute, as that was the fountain from which his music flowed.

The Korean composer’s progress into the heart of Western culture was rapid: in 1960, he moved to Freiburg. In 1964, he was in West Berlin on a scholarship from the Ford Foundation. The catalogue of his works grew, and pages of great beauty were born such as *Nore* for cello and piano written in 1964. Six years had passed since the early piano pieces, and this can be heard. The piece opens with a decisive ascending lyrical gesture that reaches a long-held tone with a descending glissando at the end. Any reminders of the Vienna School have vanished. Instead, the intense lyricism of the opening gesture (“Nore” means song) is more likely to evoke Debussy’s Sonata for cello and piano.

The reputation of this Korean musician who lived in Berlin and broadcast on radio about the fascination of ancient Chinese and Korean court music spread rapidly across Europe where the dogmas of New Music were beginning to show conspicuous flaws. In the summer of 1966 Yun was invited to Tanglewood, Aspen, Chicago and New York. In autumn a huge revelation came: at the Donaueschingen festival, Ernest Bour conducted *Réak*, a composition for large orchestra in which the poetic concept of the “main tone” [Haupttöne, Hauptklang] makes its dazzling appearance. The “main tone” is a sound around which the entire universe of sound vibrates. In his lectures at the Mozarteum, Isang Yun argued that the tools of European musical analysis could not be applied to

his music because it lived in the moment; Asian music had neither harmony nor counterpoint since sound was life itself.

At this point, when success in Donaueschingen was opening the prospect of international recognition, our musician’s biography was transformed into something akin to a thriller. In 1967, Isang Yun and his wife were kidnapped in West-Berlin by Korean intelligence agents and taken to Seoul. Accused of spying for North Korea, Yun was first sentenced to life imprisonment, a sentence that was commuted to ten years in the third instance. The composer’s only fault had been a visit, a few years earlier, to an ancient royal tomb near Pyongyang excavated at the beginning of the 20th century. Yun drew aesthetic inspiration from the murals there composing a wonderful work entitled *Images*. His incarceration was terrible, he was tortured and became seriously ill. Finally, in 1969, thanks to an appeal signed by the world’s most eminent cultural figures and with the support of the Foreign Office of the Federal Republic of Germany, Isang Yun was released and was able to return to Germany. In 1971 he and his family were granted German citizenship.

The nightmares, terror and torture of those years of imprisonment were destined to leave their mark on one of Isang Yun’s most beautiful and moving works. The *Concerto for Cello and Orchestra* composed a decade later was premiered at the Royan Festival on 25 March 1976 with Siegfried Palm as a soloist and the Orchestre Philharmonique des Pays de la Loire conducted by Friedrich Cerha. In an interview with Luise Rinser, Isang Yun described the finale of the concerto: “Consider the octave leap towards the end. This jump signifies the need and desire for freedom, purity, the absolute. In the orchestra, the oboe has a glissando from G-Sharp to A, and the A is taken up by the trumpets, which in this range always have a divine appeal for me. There are two trumpets and they sustain this A alternately. The cello

tries to reach it but cannot. It manages with a glissando to reach up to a quarter-tone above G-Sharp, but it cannot go higher. It gives up. That infinite and inconceivable zenith, the absolute, the trumpets' A, persists until the end".

The sound events – especially the soloist's – that follow one another in this concerto stand out against the horizon as absolute apparitions, they are not part of any logical sequence, they simply exist. Their existence is something that transcends the constructive reasoning to which we are accustomed and from which this music invites us to emancipate ourselves. Against a silent horizon the cello's pizzicati resonate for long; it amplifies them in echoes, prolongs them in glissandi and generates continuous changes in timbre.

The cello's solos cause episodic orchestral interventions that follow like natural phenomena similar to the movement of clouds, the rising wind or the silent leafing of pages of memory. In the relationship between the voice of the soloist and the instruments of the orchestra, there is something like a natural biological necessity, superior to any deductive logic. The work is conceived in a single movement, yet phases can be identified that correspond to the meditations and memories depicted in the solo part. Each of these phases begins with a cello solo (indeed, Isang Yun calls these solos "monologues") whose glissandi and pizzicati appear to be the transcription of the most intimate pulsations of the heart and memory. The meditation that opens the final phase is unforgettable: the beat of the temple block stands out against the impalpable filigree of the strings, responding to the cello like a subdued but insistent echo. Isang Yun has provided a biographical interpretation of those wooden beats that recall the ancient funeral ceremonies of Korea, linking them to anguished nights spent in prison. However, even unaware of this, the listener clearly perceives an obsessive atmosphere in which a dripping sound accompanies the cello's monologue in its

desperate quest for that A natural, the unattainable sound ringing in the voice of the trumpets.

The A natural to which the conclusion of the Cello Concerto aspires returned a few years later, in 1982, in a solo piano composition entitled simply *Interludium A*. Two dissonant chords resonate heavily in the extreme registers of the piano, establishing a sort of totality of the acoustic horizon. From that magma a wide range of sonic possibilities is released. Still, those arpeggios, those ornamental sprints and rhythmically accentuated chords are but the unfoldings of the acoustic horizon from which the fundamental sound will emerge. The apparition of the latter is evanescent, barely whispered. In fact, we pass from the introductory fortissimo to quadruple piano. The A natural is lightly touched in a succession of repetitions, against pauses and subtle chromatic contrasts that seem to imitate the dynamic flexibility and vibratory intensity of the beloved strings of the cello.

In the years that followed, Isang Yun's career was studded with successes and official awards; there were multiple honorary degrees and celebrations. In 1992, he could not be present at the Atlantic Hotel in Hamburg to receive the Thomas Mann Medal from the Freie Akademie der Künste. Therefore, for that occasion, he composed a new piece for cello and piano entitled *Espace I* performed by Walter Grimmer and Peter Roggenkamp. From the opening, the piece is a rare pleasure. The composer's temperament seemed to be moving towards a kinder, even somewhat decorative form of "Musizieren" [playing music in an intimate atmosphere]. After the first sixty bars characterized by great effervescence, the meditative atmosphere returns with an enchanting episode entrusted to the voice of the muted cello. Once again, the musical invention develops around one note, made to oscillate, however, by employing acciaccaturas and glissandi.

This constant presence of these last A naturals speaks volumes about Isang Yun's vision of sound reality: glissandi imply a refusal of clear articulation between one sound and another in the name of a conception closer to nature's elusiveness. Rather than saying, it alludes. On this subject, which is at the heart of his inspiration, we must listen to the composer's own words: "Sound is always present, fluid, in the cosmos. The whole of space is full of sound. While European theory and philosophy say that man creates sound ... Asian musicians grasp it [sound] from space, each in their own way, thus giving shape to music. As if from an antenna, they receive the sounds of the cosmos and with their aptitudes and talents they transform them into music".

Enzo Restagno

Translated from Italian by  
Liam Mac Gabhann

---

Sources of quotations:

Isang Yun:

"Über meine Musik. Vier Vorlesungen im Rahmen der Gastprofessur für Poetik an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst 'Mozarteum' in Salzburg, Mai 1993", in: *Der Komponist Isang Yun*, ed. by Hanns-Werner Heister and Walter-Wolfgang Sparrer, Munich: ed. text + kritik, second expanded edition 1997, 297–313. – Italian translation: "Sulla mia musica. Lezioni alla Hochschule für Musik und darstellende Kunst 'Mozarteum' Saliburgo (maggio 1993)", in: Isang Yun. *Musica nello spirito del Tao*, edizione italiana a cura di Enzo Restagno, Milano: Ricordi BMG Publ. 2007, 223–240

Luise Rinser:

"Verwundung durch Politik", in: *Der Komponist Isang Yun*, ed. by Hanns-Werner Heister and Walter-Wolfgang Sparrer, Munich: ed. text + kritik, second expanded edition 1997, 6–10. – Italian translation: "Il drago ferito dalla politica", in: Isang Yun. *Musica nello spirito del Tao*, edizione italiana a cura di Enzo Restagno, Milano: Ricordi BMG Publ. 2007, 15–19

Walter-Wolfgang Sparrer:

*Isang Yun. Leben und Werk im Bild /*

윤이상: 사진으로 보는 인생과 예술 / Isang Yun:

His Life and Work in Pictures, Hofheim:

Wolke Verlag 2020



# Luigi Piovano



A pupil of Radu Aldulescu, Luigi Piovano graduated at age seventeen.

For many years he served as principal cello of the Baroque group Concerto Italiano, lead by Rinaldo Alessandrini. He first attracted attention on the international music circuit after his participation in the Pollini Project in 1999, which brought forth a highly-successful debut at the Salzburg Festival, as well as performances in Tokyo, New York and Rome.

As a sought-after chamber musician, he has played with artists as Wolfgang Sawallisch, Myung-Whun Chung, Alexander Lonquich, Dmitry Sitkovetsky, Leonidas Kavakos, Veronika Eberle, Nikolay Lugansky, Malcolm Bilson and the Labèque sisters. He regularly performs in duo with Antonio Pappano since 2005, and from 2009 to 2019 he performed with Latitude 41 piano trio.

He has performed as soloist with orchestras such as Tokyo Philharmonic, New Japan Philharmonic, Accademia di Santa Cecilia, Montréal Symphony and Seoul Philharmonic under the batons of conductors such as Chung, Menuhin, Nagano, Pappano and Pletnev.

He has worked as Principal cellist of the Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia since the end of the 1990s.

His many recordings include Bach's Six Cello Suites and the complete music for cello of Saint-Saëns, a Schubert CD and both Saint-Saëns' Trios with Latitude 41 and Bach's *Goldberg Variations* with Dmitry Sitkovetsky and Yuri Zhislin.

In 2020 a CD in duo with Antonio Pappano including Brahms Sonatas and Martucci Romances was released.

Mr. Piovano plays a Francesco Ruggeri "detto il Per" (Cremona, 1692), on generous loan from Francesco Micheli.

After the year 2000 he has been increasingly engaging himself as a conductor. At present he is Music Director of the Magna Grecia Orchestra in Taranto and of the Accademia di Santa Cecilia String Orchestra (Archi di Santa Cecilia) with whom he has already released six CDs.

Among his forthcoming débuts are Puccini's *Tosca* in Catania Opera House and concerts on the podium of the Mozarteum Salzburg Orchestra.

## Aldo Orvieto

Aldo Orvieto studied at the Venice Conservatory. He owes much of his musical development to Aldo Ciccolini. His recording with Aldo Ciccolini of Busoni's *Fantasia Contrappuntistica*, released in 2020, was called "a stellar performance" by James Harrington on American Record Guide. Quirino Principe has described it as "masterful and glaring", "captivating" in its Italian literal meaning: "to move, but beyond the limit".

He has recorded programs and concerts for the main European radio broadcasters, among them: BBC, RAI, Radio France, the main German Radio broadcasters (WDR, SDR, SR), Belgian Radio (RTBF), the Radio of Italy (RTSI) and Germany (DRS), Switzerland and Swedish Radio. He has recorded more than ninety CDs dedicated to composers of the classical era of the 20th century for KAIROS and other labels, and always to the unanimous praise of the critics.

He has played as soloist with many orchestras, among which are the Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI, Teatro La Fenice di Venezia, Arena di Verona, Comunale di Bologna, Orchestra Regionale Toscana Florence and the Ensemble 2e2m of Paris. He has worked intensively in concerts and recordings with the violinists Luigi Alberto Bianchi, Felix Ayo, Dora Bratchkova and Rodolfo Bonucci, with the cellists Arturo Bonucci and Luigi Piovano and with the singers Sara Mingardo, Monica Bacelli and Luisa Castellani. He has taken part in many world premieres (in particular of works by

Maderna, Togni, Clementi, Sciarrino, Ambrosini, Gervasoni, Francesconi, Corghi, De Pablo, Nieder) and received flattering praise from some of the greatest composers of our time (Nono, Petrassi, Kagel, Bussotti).

In 1979 he was one of the founders of the Ex Novo Ensemble. Together with the cellist Luigi Piovano, in 2020, he received the Isang Yun Prize (UNESCO Creative City of Music Awards) for a recording dedicated to this great Korean composer.

Lorenzo Arruga has written about him: “Rare case of pianist who, as he plays, looks inside the music”. Matthew Connolly wrote in The Times: “Orvieto’s mastery of his instrument was awesome. I’ll never forget the way he screwed up his eyes and peered into the thick black ink of the score.”



© Luca Loro di Motta

# Japan Philharmonic Orchestra

Japan Philharmonic Orchestra's history began in Tokyo in June 1956. Akeo Watanabe played an important role in founding the orchestra and became its first Principal Conductor. With a wide repertoire and its unique performing style, JPO has soon become one of the leading orchestras in Japan. Igor Markevitch, Charles Munch, Jean Fournet and many other world-class conductors have conducted the Orchestra. JPO had a very successful USA-Canada tour in 1964, making a dramatic breakthrough in just ten years from its founding.

JPO also made an appearance to the renowned Hong Kong Arts Festival in 2011 with Alexander Lazarev, one of Russia's great maestros who led JPO as Chief Conductor for eight years from 2008 through 2016, making a significant first step to develop good relationships with Asian countries. In recent years, JPO has received a number of great reviews for its high-quality performances.

From its founding, JPO started a commission series, Japan Phil Series, with wide variety of Japanese composers. 42 works have been premiered as of 2020, some of them now being regarded as regularly-performed repertoire, and the series has been highly rated as a commission system that is unprecedented in Japan's music history. JPO is now aiming for further development while preserving its 60 years of history and tradition.

# Tatsuya Shimono

Tatsuya Shimono is General Music Director of Hiroshima Symphony Orchestra since April 2017.

Born in Kagoshima in 1969, Tatsuya Shimono cemented his international reputation as a conductor by winning the First Prize and the Hideo Saito Award at Tokyo International Music Competition for conducting in 2000 and the First Prize at the 47th Besançon International Competition in 2001. Since then he has guest conducted major orchestras such as Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Czech Philharmonic, Barcelona Symphony Orchestra (OBC), Sinfonia Varsovia, Tokyo Symphony Orchestra and NHK Symphony Orchestra among others.

Shimono served as Resident Conductor and then Principal Guest Conductor of Yomiuri Nippon Symphony Orchestra (2006–2017) as well as guest conductor and then Principal Guest Conductor of Kyoto Symphony Orchestra (2014–2020).

He is also holding the title of Music Director of the Hiroshima Wind Orchestra since 2011.

In addition to his activity with the orchestra he also regularly conducts opera at the New National Theatre Tokyo, the Nissay Theatre and the Niki Kai Opera among others





© Wolfgang Vieweg

Isang Yun and Walter-Wolfgang Sparrer, 1992

Mit ihrem Isang Yun Aufnahme-Projekt 2018–2019 huldigen der italienische Cellist Luigi Piovano und der Pianist Aldo Orvieto dem verstorbenen koreanischen Komponisten und dem tragischen Verlauf seines Lebens.

„Die Ereignisse, die Isang Yuns Leben prägten, zeigen emblematisch die elende Kurzsichtigkeit des Menschen, der nicht in der Lage ist, authentisch und mit Liebe gegenüber anderen zu handeln, im Streben zum allgemeinen Wohl und einem gemeinsamen spirituellen Bewusstsein. Konfrontiert mit der außergewöhnlichen musikalischen Tiefe und der dramatischen Kraft von Isang Yuns Musik, erscheinen Worte unangemessen, da nur Musik gleichzeitig das Wunder der Wiederbelebung menschlicher Tragödien vollbringen und die Lösungen für die Menschheit aufzeigen kann. Keine Musik außer der von Isang Yun kann diese Stimmungen in einem solchen Ausmaß ausdrücken und ist so reich an Bedeutungen für diejenigen, die sie interpretieren. Aus seiner Musik ergibt sich eine kraftvolle, instinktive, leidenschaftliche und fast berührungsbare Natur.“

Luigi Piovano und Aldo Orvieto

## Isang Yun: Ein Musiker zwischen Ost und West

Aufgrund seines wechselvollen und tragischen Verlaufs vor dem Hintergrund der existenziellen Spannungen zwischen den Kulturen von Ost und West sowie des Kalten Kriegs zwischen Nord- und Süd-Korea würden Leben und Werk des Komponisten Isang Yun sich als Stoff für einen Roman oder einen Film eignen. Dieser große Musiker wurde 1917 in der Region Tongyeong im Süden Koreas geboren, das seit dem Russisch-Japanischen Krieg unter japanischer Besatzung stand. 1933 begann er ein Cello-Studium in Osaka, dem später in Tokyo ein Kompositionsstudium folgte. Doch als Japan 1941 in den Zweiten Weltkrieg eintrat, musste er sein Studium unterbrechen und in die Heimat zurückkehren. Die folgenden Jahre in Korea waren hart; im Widerstand gegen die japanische Fremdherrschaft lebte Isang Yun zum Teil im Untergrund und in politischer Haft; erst nach Kriegsende konnte er ein „normales“ Leben als Musiker führen. Dies war jedoch nur von kurzer Dauer, denn der Koreakrieg brach 1950 aus und erreichte 1953 mit der Teilung des Landes seinen Höhepunkt. Mit fast vierzig Jahren beschloss Isang Yun, seinen kulturellen Horizont zu erweitern und zog nach einem kurzen Aufenthalt in Paris (1956) nach Berlin (1957), wo er Komposition bei Boris Blacher und Schönbergs Zwölftontechnik bei Josef Rufer studierte. Yun zeigt in den *Fünf Stücken für Klavier*, die er nur ein Jahr später (1958) komponierte, eine erstaunliche Fähigkeit zur Assimilation. Es ist eine Komposition, die Schönbergs poetische Welt auf intensive und originelle Weise evoziert. In den Salzburger Poetik-Vorlesungen, die er 1993 am Mozarteum hielt, verdeutlichte Isang Yun den Unterschied zwischen östlicher und westlicher Musik: „Der Ton von Europa und Asien ist vollkommen anders. Ich habe

mich mehrfach darüber geäußert, dass der Ton des Westens wie ein Zeichenstift ist, linienförmig, während asiatische Töne wie Pinselstriche sind – dick und dünn und auch nicht gerade; sie tragen vielmehr die Möglichkeit zur flexiblen Gestaltung in sich.“ Wir könnten versucht sein, in diesen eleganten Worten seiner Lehre eine Synthese zwischen Ost und West zu finden, aber das ist nicht der Fall. Isang Yun erläuterte immer, dass er die Musik des Ostens nicht vergessen habe, nicht einmal für eine Minute, denn das war der Brunnen, aus dem er seine Musik schöpfte.

Der koreanische Komponist fand schnell einen Weg in die Herzen der westlichen Kultur: 1960 zog er nach Freiburg. 1964 war er mit einem Stipendium der Ford Foundation in West-Berlin. Sein Werkkatalog wuchs, und Stücke von großer Schönheit entstanden, wie 1964 *Nore* für Violoncello und Klavier. Sechs Jahre waren seit den frühen Klavierstücken vergangen, und das ist zu hören. Das Stück beginnt mit einer entschiedenen, aufsteigenden lyrischen Geste, die einen lang ausgehaltenen Ton erreicht, der durch ein kurzes Abwärts-Glissando abgeschlossen wird. Jegliche Erinnerung an die Wiener Schule ist verschwunden. Stattdessen lässt der intensive Lyrismus der Eröffnungsgeste („Nore“ bedeutet Lied) eher an Debussys Sonate für Violoncello und Klavier denken.

Der Ruf des in West-Berlin lebenden koreanischen Musikers, der Rundfunksendungen über die faszinierende altchinesische und -koreanische Hofmusik verfasst hatte, verbreitete sich rasch in ganz Europa, wo die Dogmen der Neuen Musik auffallende Mängel zeigten. Im Sommer 1966 wurde Yun nach Tanglewood, Aspen, Chicago und New York eingeladen. Im Herbst folgte eine große Offenbarung: Bei den Donaueschinger Festspielen dirigierte Ernest Bour *Réak*, eine Komposition für großes Orchester, in der das poetische Konzept des „Haupttons“ seinen glanzvollen

Auftritt findet. Der „Hauptton“ ist ein Klang, um den herum das gesamte Klanguniversum vibriert. In seinen Vorträgen am Mozarteum argumentierte Isang Yun, dass die Werkzeuge der europäischen Musikanalyse nicht auf seine Musik angewendet werden könnten, weil sie im Moment lebe; traditionelle asiatische Musik kenne weder Harmonie noch Kontrapunkt, denn „der Ton allein ist schon das Leben selbst“.

Zu diesem Zeitpunkt, als der Erfolg in Donaueschingen zu internationaler Anerkennung führte, verwandelte sich die Biografie unseres Musikers in so etwas wie einen Thriller. 1967 wurden Isang Yun und seine Frau aus West-Berlin von koreanischen Geheimdienstagenten entführt und über Bonn nach Seoul verbracht. Yun wurde beschuldigt, für Nordkorea spioniert zu haben und wurde zunächst zu lebenslanger Haft verurteilt, eine Strafe, die in der dritten Instanz zu zehn Jahren Haft umgewandelt wurde. Der einzige Fehler des Komponisten war 1963 der Besuch eines zu Beginn des 20. Jahrhunderts ausgegrabenen Königsgrabs in der Nähe von Pjöngjang. Von den Wandmalereien dieses Grabs ließ Yun sich für seine Ästhetik inspirieren und für ein wunderbares Werk mit dem Titel *Images*. Seine Inhaftierung verlief schrecklich, er wurde brutal gefoltert und schwer krank. Schließlich wurde Isang Yun 1969 dank eines von den bedeutendsten Kulturschaffenden der Welt unterzeichneten Appells und mit Unterstützung des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland freigelassen und konnte nach West-Berlin zurückkehren. 1971 erhielten er und seine Familie die deutsche Staatsbürgerschaft.

Die Alpträume, der Terror und die Folter dieser Jahre der Gefangenschaft waren dazu bestimmt, ihre Spuren in einem der schönsten und bewegendsten Werke Isang Yuns zu hinterlassen. Das im folgenden Jahrzehnt komponierte *Konzert für Violoncello und Orchester* wurde am 25. März 1976 beim Royan Festival mit Siegfried Palm als Solisten und



dem Orchestre Philharmonique des Pays de la Loire unter der Leitung von Friedrich Cerha uraufgeführt. In seinen Gesprächen mit Luise Rinser beschrieb Isang Yun das Finale des Konzerts: „Erinnere dich an den Oktavensprung gegen den Schluss zu. Dieser Sprung bedeutet das Bedürfnis und Verlangen nach Freiheit, Reinheit, nach dem Absoluten. Im Orchester glissandierte die Oboe vom Gis zum A, und dieses A wird von den Trompeten, die für mich in dieser hohen Lage immer etwas Göttlich-Ermahnendes haben, übernommen. Es sind zwei Trompeten. Sie blasen abwechselnd dieses A. Das Cello will es erreichen, aber es gelingt ihm nicht. Es kommt mit seinem Glissando einen Viertelton höher als Gis, aber höher nicht. Es gibt auf. Das unendlich und unfassbar Hohe, das Absolute, das A der Trompeten, das bleibt bis zum Schluss.“ Die Klangereignisse – vor allem die der Solisten –, die in diesem Konzert aufeinander folgen, heben sich als absolute Erscheinungen am Horizont ab; sie sind nicht Teil einer logischen Abfolge, sie existieren einfach. Ihre Existenz ist etwas, das über die konstruktive Argumentation hinausgeht, an die wir gewöhnt sind und von der uns diese Musik einlädt, uns zu emanzipieren. Vor einem stillen Horizont schwingen die Pizzicati des Violoncellos lange mit; es verstärkt sie in Echos, verlängert sie in Glissandi und erzeugt kontinuierliche Veränderungen der Klangfarbe.

Die Soli des Cellos verursachen episodische Orchesterinterventionen, die wie Naturphänomene folgen, ähnlich der Bewegung von Wolken, dem aufsteigenden Wind oder dem stillen Blättern in Erinnerungen. In der Beziehung zwischen der Stimme des Solisten und den Instrumenten des Orchesters gibt es eine quasi natürliche biologische Notwendigkeit, die jeder deduktiven Logik überlegen ist. Das Werk ist in einem einzigen Satz konzipiert, dennoch können Phasen identifiziert werden, die den in den solistischen Passagen repräsentierten Meditationen und Erinnerungen entsprechen. Jede dieser Phasen beginnt mit einem Cellosolo (Isang Yun nannte

diese Soli „Monologe“), dessen Glissandi und Pizzicati die Transkription der intimsten Schläge des Herzens und der Erinnerung zu sein scheinen. Die Meditation, die die letzte Phase eröffnet, ist unvergesslich: Die Rhythmen der Tempelblocks heben sich von der ungreifbaren Feinheit der Saiten ab und reagieren auf das Violoncello wie eingedämpftes, aber eindringliches Echo. Isang Yun hat eine biografische Interpretation jener Rhythmen geliefert; er erinnerte sich an die Klänge buddhistischer Begräbniszeremonien, die sich mit qualvollen Nächten im Gefängnis verbanden. Auch wenn er sich dessen nicht bewusst ist, nimmt der Zuhörer deutlich eine obsessive Atmosphäre wahr, in der ein tropfender Klang den Monolog des Cellos in seiner verzweifelten Suche nach dem A, dem unerreichbaren Klang, begleitet, der in der Stimme der Trompeten erklingt.

Dieses A, nach dem der Abschluss des Cellokonzerts strebt, kehrte einige Jahre später, 1982, in einer Solo-Klavierkomposition mit dem einfachen Titel *Interludium A* zurück. Zwei dissonante Akkorde erklingen in den extremen Registerlagen des Klaviers und schaffen eine Art Totalität des akustischen Horizonts. Aus diesem Magma wird eine breite Palette von klanglichen Möglichkeiten freigesetzt. Doch die Arpeggii, ornamentalen Läufe und rhythmisch akzentuierten Akkorde sind nur die Entfaltungen des akustischen Horizonts, aus dem der Grund-Klang hervorgehen wird. Die Erscheinung des letzteren ist flüchtig, kaum geflüstert. Tatsächlich gehen wir vom Fortissimo des Beginns hier zum vierfachen Piano über. Das A wird in einer Abfolge von Wiederholungen leicht berührt, gegen Pausen und subtile chromatische Kontraste, die die dynamische Flexibilität und vibrierende Intensität der Saiten seines Lieblingsinstruments, des Violoncellos, zu imitieren scheinen.

In den folgenden Jahren war Isang Yuns Karriere gespickt mit Erfolgen und offiziellen Auszeichnungen; es gab mehrere

Ehrentitel und Feiern. 1992 musste Yun der Verleihung der Thomas-Mann-Plakette der Freien Akademie der Künste im Hotel Atlantic in Hamburg fernbleiben. Stattdessen komponierte er zu diesem Anlass ein neues Stück für Violoncello und Klavier mit dem Titel *Espace I*, das Walter Grimmer und Peter Roggenkamp uraufführten. Von Beginn an ist dieses Stück ein seltenes Vergnügen. Das Temperament des Komponisten scheint sich in Richtung einer freundlicheren, fast etwas dekorativen Form intimen „Musizierens“ entwickelt zu haben. Aber nach den ersten sechzig Takten, die sich durch prickelnde Lebendigkeit auszeichnen, kehrt die meditative Atmosphäre mit einer bezaubernden Episode wieder, die der Stimme des sordinierten Violoncellos anvertraut ist. Wieder einmal entwickelt sich die Komposition um einen Ton, der durch den Einsatz von kurzen Vorschlägen und Glissandi belebt wird.

Die ständige Präsenz dieses letzten A steht für Isang Yuns Vision einer anderen Klangrealität: Glissandi implizieren die Verweigerung einer klaren Artikulation zwischen einem Ton und einem anderen im Zeichen einer Konzeption, die der Darstellung der Flüchtigkeit der Natur näher kommt. Anstatt etwas „zu sagen“, spielt Yun auf etwas an. Dazu müssen wir die Worte des Komponisten hören: „Der Ton ist im Kosmos immer fließend da, der ganze Raum ist voll von Klang, – während die europäische Theorie und Philosophie sagen, dass der Ton vom Menschen erzeugt wird. ... Die asiatischen Musiker nehmen vom Raum her auf, jeder in seiner Art, und gestalten so die Musik. Wie durch eine Antenne empfangen sie die kosmischen Klänge und durch ihre Veranlagungen und Talente setzen sie sie in Musik um.“

Enzo Restagno

Übersetzt aus dem Englischen von  
paladino media und Walter-Wolfgang Sparrer

---

Quellen der Zitate:

Isang Yun: „Über meine Musik. Vier Vorlesungen im Rahmen der Gastprofessur für Poetik an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst Mozarteum in Salzburg, Mai 1993“, in: *Der Komponist Isang Yun*, hrsg. von Hanns-Werner Heister und Walter-Wolfgang Sparrer, München: ed. text + kritik, 2., erweiterte Auflage 1997, 297–313

Luise Rinser: „Verwundung durch Politik“, in: *Der Komponist Isang Yun*, hrsg. von Hanns-Werner Heister und Walter-Wolfgang Sparrer, München: ed. text + kritik, 2., erweiterte Auflage 1997, 6–10

Walter-Wolfgang Sparrer: *Isang Yun. Leben und Werk im Bild / 윤이상: 사진으로 보는 인생과 예술 / Isang Yun: His Life and Work in Pictures*, Hofheim: Wolke Verlag 2020

# Luigi Piovano

Luigi Piovano, ein Schüler von Radu Aldulescu, machte seinen Abschluss im Alter von siebzehn Jahren. Viele Jahre war er Solocellist der Barockgruppe Concerto Italiano unter der Leitung von Rinaldo Alessandrini. Er erlangte erstmals internationale Anerkennung nach seiner Teilnahme am Maurizio Pollini Projekt 1999, dem ein höchst erfolgreiches Debüt bei den Salzburger Festspielen sowie Auftritte in Tokio, New York und Rom folgten.

Als gefragter Kammermusiker spielte er mit KünstlerInnen wie Wolfgang Sawallisch, Myung-Whun Chung, Alexander Lonquich, Dmitry Sitkovetsky, Leonidas Kavakos, Veronika Eberle, Nikolay Lugansky, Malcolm Bilson und den Labèque-Schwestern zusammen. Seit 2005 tritt er regelmäßig im Duo mit dem Dirigenten und Pianisten Antonio Pappano auf, von 2009 bis 2019 spielte er mit dem Klaviertrio Latitude 41.

Als Solist trat er mit Orchestern wie Tokyo Philharmonic, New Japan Philharmonic, Accademia di Santa Cecilia, Montréal Symphony und Seoul Philharmonic unter der Leitung von Dirigenten wie Chung, Menuhin, Nagano, Pappano und Pletnev auf. Seit Ende der 1990er Jahre ist er Solocellist des Sinfonieorchesters der National Academy of St. Cecilia.

Zu seinen zahlreichen Aufnahmen gehören die sechs Suiten für Violoncello solo von Johann Sebastian Bach, das Gesamtwerk für Violoncello von Camille Saint-Saens, darunter die Trios mit Latitude 41, eine Schubert-CD sowie

Bachs *Goldberg-Variationen* mit Dmitry Sitkovetsky und Yuri Zhislin. 2020 erschien eine Duo-CD mit Antonio Pappano mit den Brahms-Sonaten und Romanzen von Giuseppe Martucci.

Luigi Piovano spielt ein Violoncello von Francesco Ruggeri „detto il Per“ (Cremona, 1692), eine Leihgabe von Francesco Micheli.

Seit dem Jahr 2000 ist er zunehmend als Dirigent tätig. Derzeit ist er Musikdirektor des Magna Grecia Orchestra in Taranto und des Accademia di Santa Cecilia String Orchestra (Archi di Santa Cecilia), mit dem er bereits sechs CDs veröffentlicht hat. Zu seinen Dirigier-Debüts gehören Puccinis *Tosca* im Opernhaus Catania sowie Konzerte mit dem Mozarteum-Orchester Salzburg.

# Aldo Orvieto

Aldo Orvieto studierte am Konservatorium von Venedig. Einen Großteil seiner musikalischen Entwicklung verdankt er Aldo Ciccolini. Seine Aufnahme mit Aldo Ciccolini von Busonis *Fantasia Contrappuntistica*, die 2020 veröffentlicht wurde, wurde von James Harrington im American Record Guide als „eine herausragende Performance“ bezeichnet. Quirino Principe hat es als „meisterhaft und eklatant“ beschrieben, „fesselnd“ in seiner italienischen wörtlichen Bedeutung: „sich bewegen, aber über die Grenzen hinaus“.

Er hat Programme und Konzerte für die wichtigsten europäischen Radiosender aufgezeichnet, darunter: BBC, RAI, Radio France, die wichtigsten deutschen Radiosender (WDR, SDR, SR), Belgischer Rundfunk (RTBF), Radio Italien (RTSI) und Deutschland (DRS), Schweiz und Schwedischer Rundfunk. Er hat mehr als neunzig CDs für KAIROS und andere Labels aufgenommen, die KomponistInnen der klassischen Ära des 20. Jahrhunderts gewidmet sind, immer unter dem einstimmigen Lob der KritikerInnen.

Er spielte als Solist mit vielen Orchestern, darunter das Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI, Teatro La Fenice di Venezia, Arena di Verona, Comunale di Bologna, Orchestra Regionale Toscana, Florenz und das Ensemble 2e2m von Paris. Er arbeitete intensiv in Konzerten und Aufnahmen mit den GeigerInnen Luigi Alberto Bianchi, Felix Ayo, Dora Bratchkova und Rodolfo Bonucci, mit den Cellisten Arturo Bonucci und Luigi Piovano und mit den

Sängerinnen Sara Mingardo, Monica Bacelli und Luisa Castellani zusammen. Er hat an vielen Uraufführungen teilgenommen (insbesondere von Werken von Maderna, Togni, Clementi, Sciarrino, Ambrosini, Gervasoni, Francesconi, Corghi, De Pablo, Nieder) und erhielt großes Lob von einigen der größten Komponisten unserer Zeit (Nono, Petrassi, Kagel, Bussotti).

1979 war er einer der Gründer des Ex Novo Ensembles. Gemeinsam mit dem Cellisten Luigi Piovano erhielt er 2020 den Isang Yun Prize (UNESCO Creative City of Music Awards) für Aufnahmen, die diesem großen koreanischen Komponisten gewidmet sind.

Lorenzo Arruga hat über Aldo Orvieto geschrieben: „Ein seltener Fall eines Pianisten, der, während er spielt, in die Musik hinein schaut“. Matthew Connolly schrieb in der Times: „Orvietos Beherrschung seines Instruments war großartig. Ich werde nie vergessen, wie er seine Augen zusammenkniff und in die dicke schwarze Tinte der Partitur schaute.“

# Japan Philharmonic Orchestra

Die Geschichte des Japan Philharmonic Orchestra begann im Juni 1956 in Tokio. Akeo Watanabe spielte eine wichtige Rolle bei der Gründung des Orchesters und wurde dessen erster Chefdirigent. Mit einem breiten Repertoire und seinem einzigartigen Aufführungsstil hat sich das JPO bald zu einem der führenden Orchester Japans entwickelt. Igor Markevitch, Charles Munch, Jean Fournet und viele andere renommierte Dirigenten haben das Orchester dirigiert. Bereits 1964 – zehn Jahre nach der Gründung – erreichte das JPO mit einer sehr erfolgreichen USA-Kanada-Tournee einen wichtigen Durchbruch.

Das JPO trat 2011 auch beim renommierten Hong Kong Arts Festival mit Alexander Lazarev auf, einem der großen russischen Meister, der das JPO von 2008 bis 2016 acht Jahre lang als Chefdirigent leitete und einen wichtigen ersten Schritt zur Entwicklung guter Beziehungen zu asiatischen Ländern machte. In den vergangenen Jahren hat das JPO eine Reihe großartiger Besprechungen für seine Aufführungen erhalten. Bei seiner Gründung startete das JPO eine Auftragsreihe, Japan Phil Series, mit einer Vielzahl an Werken japanischer Komponisten.

Bis 2020 wurden 42 Werke uraufgeführt, von denen einige heute regelmäßig zur Aufführung gelangen. Das Orchester erreichte große Bekanntheit als Auftraggeber zeitgenössischer Werke, ein System, das in der japanischen Musikgeschichte beispiellos ist. Das JPO strebt nun eine Weiterentwicklung unter Beibehaltung seiner 60-jährigen Geschichte und Tradition an.

# Tatsuya Shimono

Tatsuya Shimono ist seit April 2017 Generalmusikdirektor des Hiroshima Symphony Orchestra. Tatsuya Shimono, 1969 in Kagoshima geboren, festigte seinen internationalen Ruf als Dirigent, indem er 2000 den Ersten Preis und den Hideo Saito Award beim Tokyo International Music Competition für Dirigieren und 2001 den ersten Preis beim 47. Besançon International Competition gewann. Seitdem dirigierte er große Orchester wie das Orchestra dell' Accademia Nazionale di Santa Cecilia, die Tschechische Philharmonie, das Barcelona Symphony Orchestra (OBC), die Sinfonia Varsovia, das Tokyo Symphony Orchestra und das NHK Symphony Orchestra.

Shimono war Resident Conductor und dann Erster Gastdirigent des Yomiuri Nippon Symphony Orchestra (2006–2017) sowie Gastdirigent und dann Erster Gastdirigent des Kyoto Symphony Orchestra (2014–2020). Seit 2011 trägt er zudem den Titel des Musikdirektors des Hiroshima Wind Orchestra. Neben seiner Tätigkeit mit dem Orchester dirigiert er regelmäßig Opern u.a. am New National Theatre Tokyo, am Nissay Theatre und an der Niki Kai Opera.

Con il loro progetto di registrazione dedicato a Isang Yun (2018–2019), il violoncellista italiano Luigi Piovano e il pianista Aldo Orvieto rendono omaggio al compianto compositore coreano e al tragico corso della sua vita.

“Le vicende accadute a Isang Yun mostrano emblematicamente la miserevole miopia dell’essere umano, la sua incapacità di porsi in modo autentico e amorevole verso gli altri, di tendere ad un bene comune, ad una elevazione spirituale comune.

Di fronte alla grande profondità musicale e alla forza drammaturgica della musica di Isang Yun ogni parola pare inappropriata, solo la musica può compiere il miracolo di far rivivere le tragedie umane e al contempo mostrare prospettive per l’uomo.

Nessuna musica come quella di Isang Yun esprime tanto bene questi stati d’animo ed è tanto ricca di significati per chi la interpreta.

Dalla sua musica emerge potentemente una natura istintuale, materica, passionale.”

Luigi Piovano e Aldo Orvieto

## Isang Yun: un musicista fra Oriente e Occidente

La vita e l’opera di un compositore come Isang Yun potrebbero per il loro carattere avventuroso e per l’essere sospese fra Oriente e Occidente essere trasferite in un romanzo o portate sullo schermo. Questo grande musicista nasce nel 1917 in una Corea che in seguito alla guerra russo-nipponica è occupata dai giapponesi; nel 1933 va a studiare il violoncello a Osaka e quindi la composizione a Tokyo ma nel 1941 il Giappone entra in guerra e a lui tocca interrompere gli studi e rientrare avventurosamente nel suo paese. Seguiranno anni durissimi vissuti in semiclandestinità nella Corea occupata dai Giapponesi e solo a guerra conclusa Isang Yun riuscirà a condurre una normale vita di musicista. Per poco però, perché nel 1950 scoppia la guerra di Corea che culminerà nel 1953 nella divisione del paese in due parti. Ormai quasi quarantenne Isang Yun decide di allargare i suoi orizzonti culturali e dopo un breve soggiorno a Parigi, lo troviamo a Berlino dove studia la musica dodecafonica con Josef Rufer e la composizione con Boris Blacher. Yun possiede una capacità di assimilazione prodigiosa e lo dimostra componendo solo un anno dopo – nel 1958 – *Fünf Stücke für Klavier* in cui il mondo poetico di Schoenberg viene rievocato in maniera intensa e originale. Solo molto più tardi – nelle lezioni che terrà nel 1993 al Mozarteum di Salisburgo – Isang Yun chiarirà quella differenza fra la musica dell’Oriente e dell’Occidente che in questi brevi

componenti pianistici è solo sfiorata: “Il suono dell’Occidente è come una matita da disegno che traccia delle linee, mentre i suoni asiatici sono come pennellate, spesse, sottili e anche non diritte che portano in sé la possibilità di una creazione flessibile”. In queste eleganti pagine di apprendistato si sarebbe tentati di cogliere in prospettiva la sintesi fra Oriente e Occidente ma non è così; Isang Yun dichiarava in ogni occasione di non aver dimenticato neppure per un minuto la musica dell’Oriente poiché quella era la sorgente dalla quale sgorgava la sua musica.

L’inserimento di questo musicista coreano nel cuore della cultura occidentale è rapido: nel 1960 si trasferisce a Friburgo; nel 1964 è a Berlino ovest con una borsa di studio della Ford Foundation; il catalogo delle opere si infittisce e nascono pagine di grande bellezza come *Nore* per violoncello e pianoforte scritta nel 1964. Sono passati sei anni dai pezzi pianistici dell’esordio e si sente. La pagina si apre con un gran gesto lirico ascendente che raggiungerà una nota lungamente tenuta alla quale seguirà un glissando discendente. Ogni reminiscenza della Scuola di Vienna si è dileguata e l’intenso lirismo (“Nore” vuol dire canto) del gesto iniziale suscita piuttosto il ricordo della Sonata per violoncello e pianoforte di Debussy.

La reputazione di questo musicista coreano che vive a Berlino e che racconta alla radio il fascino delle antiche musiche di corte cinesi e coreane si espande rapidamente in un’Europa in cui i dogmi della Nuova Musica cominciano a mostrare vistose incrinature. Nell’estate del 1966 Yun viene invitato a Tanglewood, ad Aspen, a Chicago, a New York e nell’autunno ci sarà la grande rivelazione. Al festival di Donaueschingen Ernest Bour farà conoscere al pubblico *Reak*, un componimento per grande orchestra in cui la poetica del “suono principale” fa la sua folgorante apparizione. Il “Suono principale” è un suono intorno al quale entra in vibra-

zione l’intero universo sonoro. Nelle lezioni tenute al Mozarteum di Salisburgo Isang Yun sosteneva che gli strumenti dell’analisi musicale europea non si potevano applicare alla sua musica perché questa viveva nell’attimo e inoltre nella musica asiatica non esistono né armonia né contrappunto poiché il suono è la vita stessa.

A questo punto, quando in seguito al successo di Donaueschingen si delinea la prospettiva di un’affermazione internazionale, la biografia del nostro musicista si trasforma nel copione di un film giallo. Nel 1967 Isang Yun e la moglie vengono rapiti a Berlino dagli agenti dei servizi segreti coreani e portati a Seul. Accusato di spionaggio a favore della Corea del nord, Yun viene condannato all’ergastolo e, in un secondo tempo, la pena viene commutata in dieci anni di detenzione. Unica colpa del compositore aver visitato qualche anno prima una tomba regale riportata alla luce all’inizio del XX secolo nei pressi di Pyongyang; alle pitture parietali della tomba Yun si ispirò per un’opera stupenda intitolata *Images*, composta nell’ospedale della prigione di Seul nel 1968. La detenzione è terribile; Isang Yun viene torturato, si ammala gravemente e alla fine – nel 1969 – di fronte a un appello firmato dalle personalità più eminenti della cultura mondiale e con il sostegno del Ministero degli Esteri della Repubblica Federale Tedesca, il nostro musicista viene rilasciato e ritorna in Germania dove l’anno seguente gli viene conferita la cittadinanza tedesca.

Gli incubi, il terrore e le torture di quegli anni di detenzione erano destinati a lasciare una traccia in una delle opere più belle e commoventi di Isang Yun, nel *Concerto per violoncello e orchestra* composto una decina d’anni più tardi e presentato in prima esecuzione mondiale al festival di Royan il 25 marzo 1976 con Siegfried Palm come solista e l’Orchestre Philharmonique des Pays de la Loire diretta da Friedrich Cerha. In un’intervista rilasciata a Luise Rinser

Isang Yun descrisse il finale del Concerto per violoncello in questi termini: “Pensi al salto d’ottava verso la fine. Questo salto significa l’esigenza e il desiderio di libertà, di purezza, di assoluto. Nell’orchestra l’oboe esegue un glissando dal sol diesis al la e il la viene ripreso dalle trombe, che per me in questa tessitura hanno sempre un che di richiamo divino. Sono due trombe e suonano alternandosi questo la. Il violoncello vorrebbe raggiungerlo ma non ci riesce. Con il suo glissando riesce ad arrampicarsi fino al quarto di tono sopra il sol diesis, ma non va oltre. Rinuncia. L’infinitamente e inconcepibilmente alto, l’assoluto, il la delle trombe, resta fino alla fine”. Gli eventi sonori – specie quelli del solista – che si susseguono in questo concerto si stagliano sull’orizzonte come apparizioni assolute; non fanno parte di alcuna sequenza logica: semplicemente esistono. E la loro esistenza è qualcosa che trascende le logiche costruttive alle quali siamo abituati e dalle quali questa musica ci invita a emanciparci. Su un orizzonte silenzioso il violoncello fa risuonare a lungo i suoi pizzicati, li amplifica in echi, li prolunga in glissandi e genera continue mutazioni timbriche. I soli del violoncello provocano episodici interventi dell’orchestra che si susseguono come fenomeni naturali simili al movimento delle nuvole, al levarsi del vento o al silenzioso sfogliarsi delle pagine della memoria. E in questo rapporto tra la voce del solista e gli strumenti dell’orchestra esiste una necessità naturale di tipo biologico, superiore a qualsiasi logica di tipo deduttivo. L’opera è concepita in un movimento unico e tuttavia si possono al suo interno distinguere delle fasi che corrispondono alle meditazioni e ai ricordi del soggetto raffigurati nella parte del solista. E ciascuna di queste fasi inizia con un solo del violoncello (Isang Yun chiama significativamente “Monologhi” questi soli) i cui glissandi e pizzicati paiono la trascrizione delle pulsazioni più intime del cuore e della memoria. Indimenticabile la meditazione che apre la fase finale in cui al violoncello risponde come un’eco sommessa ma insistente il battito del temple

block che si staglia su una filigrana impalpabile degli archi. Isang Yun ha fornito un’interpretazione biografica di quei battiti lignei che ricordano le antiche cerimonie funebri della Corea collegandola alle notti angosciose trascorse in carcere ma, anche ignaro di tutto ciò, l’ascoltatore percepisce benissimo l’atmosfera ossessiva in cui quello sgocciolo accompagna il “monologo” del violoncello fino alla disperata ricerca di quel la naturale che risuona irraggiungibile nella voce delle trombe.

Il la naturale al quale si affida la conclusione del Concerto per violoncello ritorna qualche anno dopo – nel 1982 – in un componimento per pianoforte solo intitolato semplicemente *Interludium A*. Due accordi dissonanti risuonano pesantemente nei registri gravi della tastiera evocando una sorta di totalità dell’orizzonte acustico. Da quel magma si sprigionerà un ampio ventaglio di possibilità sonore ma quegli arpeggi, quelle volate ornamentali e quegli accordi ritmicamente ben marcati costituiscono soltanto il dispiegamento dell’orizzonte acustico dal quale emergerà il suono fondamentale. L’apparizione di quest’ultimo sarà evanescente, appena bisbigliata; si passa infatti dal fortissimo dell’introduzione al quadruplice “piano” con cui il la naturale sfiora la tastiera con un susseguirsi di ripetizioni, di pause e di sottili contrasti cromatici che paiono imitare la flessibilità dinamica e l’intensità vibratoria delle corde del prediletto violoncello.

Negli anni che seguono la carriera di Isang Yun è costellata di successi e di riconoscimenti ufficiali; si moltiplicano le lauree “honoris causa” e le celebrazioni. Nel 1992 non poté essere presente all’hotel Atlantic di Amburgo per ricevere la medaglia Thomas Mann della Freie Akademie der Künste; per quell’occasione egli compose un nuovo pezzo per violoncello e pianoforte intitolato *Espace I*, la cui prima esecuzione avvenne nel contesto della cerimonia di premia-



zione. Il pezzo è fin dall'inizio di una rara piacevolezza. Gli umori del compositore paiono orientarsi verso un "Musizieren" più gentile, perfino un po' decorativo, ma dopo le prime sessanta battute caratterizzate da una dinamica di grande effervescenza, ritorna l'atmosfera meditativa con un episodio incantevole affidato alla voce del violoncello in sordina. Ancora una volta l'invenzione musicale si sviluppa intorno a una stessa nota resa però oscillante dalle acciacature e dai glissandi.

La presenza costante di questi ultimi la dice lunga sulla concezione che Isang Yun ha della realtà sonora: i glissandi significano rifiuto dell'articolazione netta fra un suono e l'altro in nome di una concezione sonora prossima all'inafferrabilità della natura nella quale più che dire si allude. Su questo tema che è il cuore della sua ispirazione, bisogna ascoltare la voce del musicista: "Il suono è sempre presente, fluido, nel cosmo, tutto lo spazio è pieno di suono mentre la teoria e la filosofia europee dicono che il suono è creato dall'uomo... I musicisti asiatici [il suono] lo afferrano dallo spazio, ognuno a suo modo, dando così forma alla musica. Come da un'antenna ricevono i suoni del cosmo e con le loro attitudini e i loro talenti li trasformano in musica".

Enzo Restagno

---

Fonti delle citazioni:

Isang Yun: "Über meine Musik. Vier Vorlesungen im Rahmen der Gastprofessur für Poetik an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst 'Mozarteum' in Salzburg, Mai 1993", in: *Der Komponist Isang Yun*, a cura di Hanns-Werner Heister and Walter-Wolfgang Sparrer, Munich: ed. text + kritik, seconda edizione estesa, 1997, pp. 297–313. Edizione italiana: "Sulla mia musica. Lezioni alla Hochschule für Musik und darstellende Kunst 'Mozarteum' Saliburgo (maggio 1993)", in: Isang Yun, "Musica nello spirito del Tao", a cura di Enzo Restagno, Milano, Ricordi BMG, 2007, pp. 223–240.

Luise Rinser: "Verwundung durch Politik", in *Der Komponist Isang Yun*, a cura di Hanns-Werner Heister e Walter-Wolfgang Sparrer, Munich, ed. text + kritik; seconda edizione estesa, 1997, pp 6–10. Edizione italiana: "Il drago ferito dalla politica", in Isang Yun. *Musica nello spirito del Tao*, a cura di Enzo Restagno, Milano: Ricordi BMG, 2007, pp. 15–19.

Walter-Wolfgang Sparrer: *Isang Yun. Leben und Werk im Bild / 윤이상: 사진으로 보는 인생과 예술 / Isang Yun: His Life and Work in Pictures*, Hofheim: Wolke Verlag 2020.

# Luigi Piovano

Si è diplomato in violoncello e musica da camera sotto la guida di Radu Aldulescu.

Per molti anni è stato primo violoncello del gruppo Concerto Italiano, diretto da Rinaldo Alessandrini. Nel 1999 è stato scelto da Maurizio Pollini per partecipare al Progetto Pollini al Festival di Salisburgo, alla Carnegie Hall, a Tokyo e a Roma.

Ha tenuto concerti da camera con artisti del calibro di Wolfgang Sawallisch, Myung-Whun Chung, Alexander Lonquich, Dmitry Sitkovetsky, Leonidas Kavakos, Veronika Eberle, Katia e Marielle Labèque, Nikolay Lugansky, Malcolm Bilson. Dal 2005 suona regolarmente in duo con Antonio Pappano e dal 2009 al 2019 ha fatto parte del Trio Latitude 41.

Come solista ha suonato sotto la direzione di direttori come Chung, Menuhin, Nagano, Pappano, Pletnev con orchestre come Tokyo Philharmonic, New Japan Philharmonic, Accademia di Santa Cecilia, Seoul Philharmonic, Orchestre Symphonique de Montréal.

Fra i suoi molti CD si ricordano le Sei Suites di Bach e l'integrale per violoncello di Saint-Saëns e, con Latitude 41, un CD di musiche di Schubert e i due Trii di Saint-Saëns, tutti per Eloquentia. Per Nimbus ha registrato le *Variazioni Goldberg* in trio con Dmitry Sitkovetsky e Yuri Zhislin.

Nel 2020 Arcana ha pubblicato il CD con le Sonate di Brahms e le Romanze di Martucci in duo con Antonio Pappano.

Da oltre vent'anni è primo violoncello solista dell'Orchestra dell'Accademia di Santa Cecilia.

Suona un violoncello Francesco Ruggeri detto "il Per" (Cremona, 1692) messo gentilmente a disposizione da Francesco Micheli.

Molto attivo anche come direttore, dal 2012 è direttore musicale dell'Orchestra ICO della Magna Grecia di Taranto e dal 2013 è alla testa degli Archi di Santa Cecilia con i quali ha pubblicato sei CD.

Fra gli impegni imminenti, *Tosca* al Teatro Bellini di Catania, e il debutto sul podio dell'Orchestra del Mozarteum di Salisburgo nel 2022.

## Aldo Orvieto

Aldo Orvieto, dopo gli studi al Conservatorio di Venezia incontra Aldo Ciccolini, al quale deve molto della sua formazione musicale. La sua incisione con Aldo Ciccolini della *Fantasia Contrappuntistica* di Busoni, apparsa su dischi Naxos nel 2020, è stata definita “a stellar performance” da James Harrington su American Record Guide. Quirino Principe l’ha ritenuta imperiosa e abbagliante, “travolgente” nel suo significato letterale: “spostare, ma al di là dal limite”.

Ha inciso più di novanta dischi per ASV, Black Box, Cpo, Mode, Naxos, Winter & Winter, Kairos, Dynamic, Stradivarius, Ricordi, Nuova Fonit Cetra; registrato produzioni e concerti per le più importanti radio europee tra cui: BBC, RAI, Radio France, le principali radio tedesche e svizzere, la Radio Belga, la Radio Svedese. Ha suonato e registrato come solista con molte orchestre tra le quali la OSNR, La Fenice di Venezia, Comunale di Bologna, Arena di Verona, l’Orchestra Regionale Toscana di Firenze, l’Ensemble 2e2m di Parigi.

Ha svolto intensa attività concertistica e discografica con i violinisti Luigi Alberto Bianchi, Felix Ayo e Dora Bratchkova con i violoncellisti Arturo Bonucci e Luigi Piovano, con le cantanti Sara Mingardo, Monica Bacelli e Luisa Castellani. Ha partecipato a centinaia di prime esecuzioni assolute e gli sono state dedicate nuove composizioni da Ambrosini, Clementi, Corghi, De Pablo, Gervasoni, Francesconi, Guarnieri, Nieder, Solbiati e Sciarrino; ha ricevuto lusinghieri con-

sensi da alcuni dei più grandi compositori del nostro tempo tra cui Nono, Petracchi e Kagel.

Nel 1979 è stato tra i fondatori dell’Ex Novo Ensemble e, nel 2004, della rassegna concertistica Ex Novo Musica. Nel 2020 ha ricevuto, insieme al violoncellista Luigi Piovano, l’Isang Yun Prize (Unesco Creative City of Music Awards) per un’incisione dedicata al grande compositore coreano.

Per Lorenzo Arruga “raro caso di pianista che guarda dentro la musica”; per Enrico Fubini le sue interpretazioni di opere di Camillo Togni, uniscono “grande delicatezza a grande energia e sapienza tecnica”. Matthew Connolly sul Times gli riconosce una maestria impressionante: “non dimenticherò il modo in cui Orvieto volgeva gli occhi per scrutare fin dentro l’inchiostro nero della partiture”.

## Japan Philharmonic Orchestra

La storia della Japan Philharmonic Orchestra è iniziata a Tokyo nel giugno 1956. Akeo Watanabe ha avuto un ruolo importante nella fondazione dell'orchestra e ne è stato il primo Direttore Principale. Con il suo ampio repertorio e il suo stile di esecuzione unico, la JPO è presto diventata una delle orchestre leader in Giappone. Igor Markevitch, Charles Munch, Jean Fournet e molti altri direttori di fama mondiale hanno diretto l'orchestra. La JPO ha svolto nel 1964 una tournée di grande successo negli USA e nel Canada, avviando, a soli dieci anni dalla sua fondazione, un processo di internazionalizzazione di decisiva importanza.

La JPO ha anche partecipato al famoso Hong Kong Arts Festival nel 2011 con il grande maestro russo Alexander Lazarev, che è stato Direttore Principale della JPO dal 2008 al 2016. Questo evento è stato un primo passo significativo nella direzione di promuovere buone relazioni con i paesi asiatici. Negli ultimi anni, la JPO ha ricevuto una serie di ottime recensioni per le sue performance di alta qualità. Dalla sua fondazione, la JPO ha promosso una serie di commissioni a molti compositori giapponesi di diversa estrazione. Nel contesto della Japan Phil Series 42 opere sono state proposte in prima esecuzione assoluta; alcune di queste sono ora entrate nel repertorio sinfonico regolarmente eseguito. La serie è stata valutata molto positivamente poiché rappresenta un sistema di commissioni senza precedenti nella storia della musica giapponese. La JPO punta ora a un ulteriore sviluppo, orgogliosamente custodendo i suoi 60 anni di storia e tradizione.

## Tatsuya Shimono

Tatsuya Shimono è Direttore principale della Hiroshima Symphony Orchestra dall'aprile 2017.

Nato a Kagoshima nel 1969, Tatsuya Shimono ha consolidato la sua reputazione internazionale come direttore d'orchestra vincendo il Primo Premio e il "Premio Hideo Saito" al Concorso Internazionale di Tokyo nel 2000 e il Primo Premio al 47° Concorso Internazionale di Besançon nel 2001. Da allora è stato invitato come direttore ospite da importanti orchestre tra le quali l'Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, la Filarmonica Ceca, l'Orchestra Sinfonica di Barcellona (OBC), Sinfonia Varsovia, Tokyo Symphony Orchestra e NHK Symphony Orchestra.

Shimono è stato Direttore in Residence, poi Direttore Principale ospite della Yomiuri Nippon Symphony Orchestra (2006-2017), ed anche Direttore ospite e poi Direttore Principale ospite della Kyoto Symphony Orchestra (2014-2020). Dal 2011 ha assunto anche la direzione musicale della Hiroshima Wind Orchestra.

Oltre alla sua attività di Direttore sinfonico, dirige regolarmente l'opera in importanti teatri, tra i quali il New National Theatre di Tokyo, il Nissay Theatre e la Nikikai Opera.

Luigi Piovano plays a  
Francesco Ruggeri “detto il Per” cello (Cremona, 1692),  
kindly provided by Francesco Micheli.

Aldo Orvieto plays Steinway Model D Piano.

We would like to thank:

- Orsola Ricciardi Spinola (Fondazione Spinola Banna per l'Arte)
- Vincenzo De Felice (Conservatorio Giovanni Battista Martini, Bologna)
- Walter-Wolfgang Sparrer (Internationale Isang Yun Gesellschaft)
- Enzo Restagno, for his liner notes

Recording dates: (1–4) 2 March 2018 (Live Performance)  
(5–12) 28–29 March 2021

Recording venues: (1–4) Suntory Hall Tokyo/Japan  
(5–12) Concert Hall of Fondazione Spinola Banna per l'Arte,  
Poirino (Turin), Italy

Producers: Luigi Piovano, Aldo Orvieto

Engineers, Editors (1–4) Octavia Records Inc  
(5–12) Andrea Dandolo

Publishers: (1–4) Boosey & Hawkes  
(5–12) Boosey & Hawkes (Bote & Book)

Cover: based on *The Storm* (Acrylic on Canvas) by Beatrice Tavares

0015090KAI

© 2022 HNE Rights, Vienna

© 2022 KAIROS

[www.kairos-music.com](http://www.kairos-music.com)

 ISRC: ATK941509001 to 12 austromechana®

# Isang Yun Prize

The 2020 UNESCO Creative City of Music Award (Isang Yun Prize) is given to Luigi Piovano and Aldo Orvieto for their contribution to society and outstanding achievements in arts and education.

Der UNESCO Creative City of Music Award 2020 (Isang Yun Prize) wurde an Luigi Piovano und Aldo Orvieto für ihren Beitrag zur Gesellschaft und herausragende Leistungen in Kunst und Bildung verliehen.

Il Premio UNESCO Creative City of Music Award 2020 (Premio Isang Yun) è stato dato a Luigi Piovano e Aldo Orvieto per il loro impegno sociale e per i loro risultati eccezionali nelle arti e nell'educazione.



FONDAZIONE SPINOLA BANNA PER L'ARTE

[www.fondazione-spinola-bannaperlarte.com](http://www.fondazione-spinola-bannaperlarte.com)



CONSERVATORIO  
G.B. MARTINI  
BOLOGNA

The G. B. Martini Conservatory of Bologna (UNESCO City of Music) presented the project by Luigi Piovano, Aldo Orvieto, Tatsuya Shimono and the Japan Philharmonic Orchestra. This project won the Isang Yun Prize.

Das Konservatorium G.B. Martini in Bologna (UNESCO City of Music) präsentierte das Projekt von Luigi Piovano, Aldo Orvieto, Tatsuya Shimono und dem Japan Philharmonic Orchestra. Dieses Projekt gewann den Isang Yun Preis.

Il Conservatorio G. B. Martini di Bologna (UNESCO City of Music) ha presentato il progetto di Luigi Piovano, Aldo Orvieto, Tatsuya Shimono e della Japan Philharmonic Orchestra che è risultato vincitore dell' Isang Yun Prize.



Isang Yun,  
ca. 1977



# Isang Yun (1917–1995)

1 – 4	<b>Cello Concerto (1976) for cello and orchestra</b>	31:02
5 – 9	<b>Fünf Stücke für Klavier (1958)</b>	05:52
10	<b>Nore (1964) for cello and piano</b>	08:54
11	<b>Interludium A (1982) for piano</b>	10:12
12	<b>Espace I (1992) for cello and piano</b>	11:59
	<b>TT</b>	68:06

1 – 4	<b>Luigi Piovano, cello</b>
10, 12	<b>Aldo Orvieto, piano</b>
5 – 12	<b>Japan Philharmonic Orchestra</b>
1 – 4	<b>Tatsuya Shimono, conductor</b>
1 – 4	

Isang Yun Prize

**KAIROS**

© 2022 HNE Rights GmbH, Vienna

© 2022 KAIROS

www.kairos-music.com

ISRC: ATK941509001 to 12

Made in the E.U.

0015090KAI



The 2020 UNESCO Creative City of Music Award (Isang Yun Prize) is given to Luigi Piovano and Aldo Orvieto for their contribution to society and outstanding achievements in arts and education